

Packaged Air-Conditioners

INDOOR UNIT

SFZ-M25, M35, M50, M60, M71VA

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽIVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

Obsah

1. Bezpečnostné opatrenia	2	5. Núdzová prevádzka pre bezdrôtový diaľkový ovládač (voliteľný)	10
2. Názvy dielov	4	6. Starostlivosť a čistenie	10
3. Prevádzka	7	7. Odstraňovanie problémov	11
4. Časovač	10	8. Technické parametre	12

Poznámka



Obr. 1

Tento symbol platí iba pre krajiny EÚ.

Tento symbol je v súlade so smernicou 2012/19/EÚ, článok 14, Informácie pre používateľov a Dodatkom IX, a/alebo so smernicou 2006/66/ES, článok 20, Informácie pre koncových používateľov a Dodatkom II.

Váš výrobok MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré sa dajú recyklovať a/alebo opakovane použiť. Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory sa po skončení životnosti majú likvidovať oddelene od bežného odpadu z domácnosti. Ak je pod symbolom vytlačený symbol chemikálie (Obr. 1), tento symbol chemikálie znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje ťažký kov v určitej koncentrácii. Označenie bude nasledovné: Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú systémy samostatného zberu pre použité elektrické a elektronické výrobky, batérie a akumulátory.

Zlikvidujte toto zariadenie, batérie a akumulátory správnym spôsobom na miestnom zbernom dvore alebo v recyklačnom stredisku. Pomôžte nám chrániť prostredie, v ktorom žijeme!

Poznámka:

Výraz „káblový diaľkový ovládač“ v tomto návode na obsluhu označuje iba model PAR-40MAA. Ak potrebujete akékoľvek informácie o inom diaľkovom ovládači, pozrite si príručku s pokynmi, ktorá je v tomto balení.

1. Bezpečnostné opatrenia

- ▶ Pred inštaláciou jednotky si najprv prečítajte celú kapitolu „Bezpečnostné opatrenia“.
- ▶ V kapitole „Bezpečnostné opatrenia“ sú uvedené veľmi dôležité ustanovenia týkajúce sa bezpečnosti. Uistite sa, že sa dodržiavajú.
- ▶ Pred pripojením k systému ohláste pripojenie zodpovednému orgánu alebo získajte jeho súhlas.

VÝZNAM SYMBOLOV NA ZARIADENÍ

	UPOZORNENIE (Nebezpečenstvo požiaru)	Tento symbol platí iba pre chladiacu zmes R32. Typ použitej chladiacej zmesi je uvedený na typovom štítku na vonkajšej jednotke. Chladiaca zmes R32 je horľavá. V prípade úniku chladiacej zmesi alebo jej kontaktu s ohňom alebo časťami, ktoré vytvárajú teplo, môže dôjsť k tvorbe škodlivého plynu a nebezpečenstvu požiaru.
	Pred použitím si pozorne prečítajte NÁVOD NA OBSLUHU.	
	Servisný personál si musí pred použitím pozorne prečítať NÁVOD NA OBSLUHU a NÁVOD NA INŠTALÁCIU.	
	Ďalšie informácie sú dostupné v NÁVODE NA OBSLUHU, NÁVODE NA INŠTALÁCIU a podobne.	

Symbole použité v texte

⚠ Upozornenie:

Opisuje opatrenia, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo nebezpečenstvu úrazu alebo ohrozenia života.

⚠ Pozor:

Opisuje opatrenia, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa predišlo poškodeniu jednotky.

⚠ Upozornenie:

- K týmto zariadeniam nemá prístup verejnosť.
- Jednotku nesmie inštalovať používateľ. Požiadajte predajcu alebo autorizovanú spoločnosť, aby jednotku nainštalovala. V prípade nesprávnej inštalácie jednotky hrozí nebezpečenstvo presakovania vody, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nestavajte sa na jednotku a nekladte na ňu žiadne predmety.
- Nevylievajte vodu na jednotku a nedotýkajte sa jednotky mokrymi rukami. Mohli by ste utrpieť zásah elektrickým prúdom.
- Nerozstrekujte v blízkosti jednotky horľavé plyny. Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- Neumiestňujte plynový ohrievač alebo akékoľvek iné zariadenie s otvoreným plameňom na miesta, na ktoré prúdi vzduch z jednotky. Hrozí nebezpečenstvo nedokonalého spaľovania.
- Neodstraňujte čelný panel ani kryt ventilátora počas činnosti vonkajšej jednotky.
- V prípade neobvyklého hluku alebo vibrácií vypnite zariadenie, vypnite hlavný vypínač a obráťte sa na predajcu.
- Do vstupných alebo výstupných otvorov nikdy nevkladajte prsty, paličky a podobne.
- Ak pocítite neobvyklý zápach, vypnite jednotku a obráťte sa na predajcu. Inak hrozí nebezpečenstvo poškodenia zariadenia, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Istič vypínajte iba v prípade, ak zacítite dym, alebo pri vykonávaní údržby alebo kontroly.
 - Pri vypnutí ističi nebude možná detekcia úniku chladiacej zmesi. Ak sa nezistí únik chladiacej zmesi, môže vzniknúť požiar.

Symbole použité v ilustráciách

⚡: Označuje časť, ktorá musí byť uzemnená.

- Jednotku neinštalujte na mieste, kam môže preniknúť dym alebo plyn, alebo na ktoré môže kvapkať chemický roztok.
 - V blízkosti vnútornej jednotky nepoužívajte: zariadenia používajúce propán, bután alebo metán; spreje, napríklad repelent na hmyz, ani žiadne nátery.
 - Tieto látky môžu aktivovať snímač chladiacej zmesi, čo sa zobrazí ako chyba, a jednotka môže prestať fungovať.
- Ak sa vyskytne problém, ktorý nesúvisí s chladením alebo vykurovaním, existuje podozrenie na únik chladiacej zmesi. Nechajte istič zapnutý, vyvetrajte miestnosť a poraďte sa s predajcom. Podrobné informácie o opravách týkajúcich sa doplnenia chladiacej zmesi v jednotke vám poskytne servisný technik.
 - Chladiaca zmes použitá v klimatizačnej jednotke nie je toxická a za normálnych okolností zostáva uzavretá v systéme. Ak však unikne a príde do styku s komponentmi takýchto zariadení, napríklad ventilátorovými ohrievačmi, petrolejovými ohrievačmi a mriežkami, ktoré sa zahrievajú, vytvorí sa toxický a horľavý plyn, ktorý predstavuje nebezpečenstvo vzniku požiaru.
- Ak dôjde k úniku chladiacej zmesi, vypnite zariadenia v miestnosti, otvorte okná a vyvetrajte miestnosť. Potom sa obráťte na predajcu.
- Vnútorná jednotka je navrhnutá tak, aby rozptyľovala unikajúcu chladiacu zmes pri prevádzke v režime Ventilátor, čím sa znižuje možnosť výskytu požiaru. Keď je táto funkcia aktivovaná, nechajte istič zapnutý.

1. Bezpečnostné opatrenia

- Túto klimatizáciu NESMÚ bez dozoru používať deti alebo choré osoby.
- Dozerajte na malé deti, aby ste sa uistili, že sa nehrajú s klimatizačnou jednotkou.
- Ak chladiaci plyn uniká alebo celkom unikol, zastavte klimatizačnú jednotku, dôkladne vyvetrajte miestnosť a obráťte sa na predajcu.
- Pri inštalácii, premiestňovaní alebo servise klimatizačnej jednotky používajte na napíňanie potrubí klimatizačnej jednotky iba chladiacu zmes uvedenú na vonkajšej jednotke. Chladiacu zmes nemiešajte so žiadnou inou chladiacou zmesou a nedovoľte, aby v potrubíach zostal vzduch.
 - Ak dôjde k zmiešaniu vzduchu s chladiacou zmesou, môže v chladiacom potrubí vzniknúť abnormálne vysoký tlak, ktorý môže spôsobiť explóziu alebo iné riziká.
 - Použitie akejkoľvek inej chladiacej zmesi v systéme, než je uvedená, spôsobí mechanickú poruchu, poruchu systému alebo znefunkčnenie jednotky. V najhoršom prípade to môže viesť k prekážke pri bezpečnom zaistení produktu.
 - Môže to znamenať aj porušenie platných zákonov.
 - Spoločnosť MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nemôže byť zodpovedná za poruchy alebo nehody spôsobené použitím nesprávneho typu chladiacej zmesi.
- Táto vnútorná jednotka by sa mala nainštalovať do miestnosti s plochou rovnakou alebo väčšou, než je plocha uvedená v návode na inštaláciu vonkajšej jednotky. Pozri návod na inštaláciu vonkajšej jednotky.
- Na urýchlenie rozmrazovania alebo na čistenie používajte iba prostriedky odporúčané výrobcom.
- Táto vnútorná jednotka sa musí skladovať v miestnosti bez nepretržité zapnutého zápalného zariadenia, ako je otvorený oheň, plynový spotrebič alebo elektrický ohrievač.
- Vnútornú jednotku ani chladiace potrubie neprepichujte ani neprepaľujte.
- Upozorňujeme, že chladiaca zmes môže byť bez zápachu.
- Používateľ sa nikdy nesmie pokúšať umývať vnútro vnútornej jednotky. Ak je potrebné vyčistiť vnútro jednotky, obráťte sa na predajcu.
 - Nevhodný čistiaci prostriedok môže spôsobiť poškodenie plastového materiálu v jednotke, čo môže viesť k úniku vody. Ak sa čistiaci prostriedok dostane do styku s elektrickými časťami alebo motorom, dôjde k poruche, vzniku dymu alebo požiaru.

Pozor:

- Gombíky nestláčajte pomocou ostrých predmetov, pretože by ste mohli poškodiť diaľkový ovládač.
- Nikdy neblokujte a nezakrývajte vstupy a výstupy ani jednej z jednotiek.

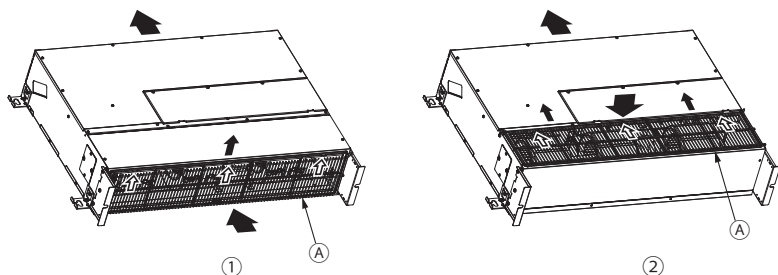
Likvidácia jednotky

V prípade, že jednotku potrebujete zlikvidovať, obráťte sa na predajcu.

2. Názvy dielov

■ Vnútrotná jednotka

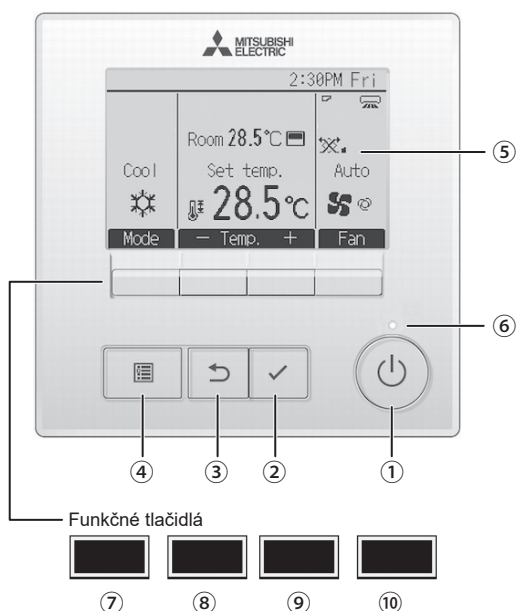
	SFZ-M·VA
Kroky ventilátora	3 kroky
Lopatka	–
Lopatky	–
Filter	Normálny
Signalizácia čistenia filtra	–



- ① Prívod vzduchu na spodnej strane
- ② Prívod vzduchu na prednej strane
- A Filter
- ➔ Prúdenie vzduchu

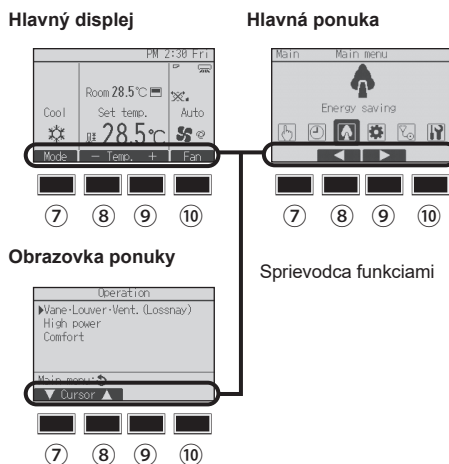
■ Káblový diaľkový ovládač

Rozhranie ovládača



Funkcie funkčných tlačidiel sa menia v závislosti od obrazovky. Pozri sprievodcu funkciami tlačidiel, ktorý sa objaví na spodku displeja LCD, kde sú uvedené funkcie jednotlivých tlačidiel na príslušnej obrazovke.

Keď sa systém ovláda centrálnou, sprievodca funkciami tlačidiel, ktorý zodpovedá zablokovanému tlačidlu, sa neobjaví.



① Tlačidlo [ZAP/VYP]

Stlačte pre zapnutie/vypnutie vnútornej jednotky.

② Tlačidlo [VYBRAŤ]

Stlačte pre uloženie nastavenia.

③ Tlačidlo [NÁVRAT]

Stlačte pre návrat na predchádzajúcu obrazovku.

④ Tlačidlo [PONUKA]

Stlačte pre zobrazenie Hlavnej ponuky.

⑤ Podsvietený displej LCD

Objavia sa prevádzkové nastavenia.

Keď je podsvietenie vypnuté, stlačením ktoréhokoľvek tlačidla zapnete podsvietenie, ktoré zostane zapnuté po istú dobu v závislosti od obrazovky.

Keď je podsvietenie vypnuté, stlačením ktoréhokoľvek tlačidla sa podsvietenie zapne, pričom sa nevykoná funkcia tlačidla. (okrem tlačidla [ZAP/VYP])

⑥ Indikátor ZAP/VYP

Tento indikátor svieti nazeleno, keď je jednotka v prevádzke. Indikátor bliká, keď sa diaľkový ovládač spúšťa alebo keď sa vyskytne chyba.

⑦ Funkčné tlačidlo [F1]

Hlavný displej: Stlačte pre zmenu prevádzkového režimu.

Hlavná ponuka: Stlačte pre posun kurzora nadol.

⑧ Funkčné tlačidlo [F2]

Hlavný displej: Stlačte pre zníženie teploty.

Hlavná ponuka: Stlačte pre posun kurzora nahor.

⑨ Funkčné tlačidlo [F3]

Hlavný displej: Stlačte pre zvýšenie teploty.

Hlavná ponuka: Stlačte pre prechod na predchádzajúcu stranu.

⑩ Funkčné tlačidlo [F4]

Hlavný displej: Stlačte pre zmenu otáčok ventilátora.

Hlavná ponuka: Stlačte pre prechod na nasledujúcu stranu.

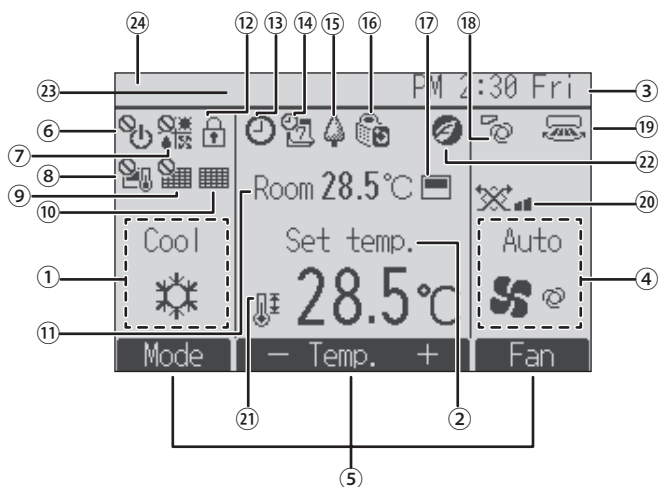
2. Názvy dielov

Displej

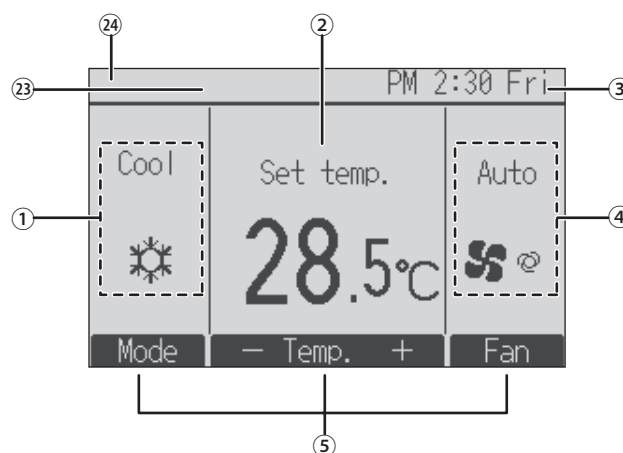
Hlavný displej sa dá zobraziť v dvoch rôznych režimoch: „Full (Plný)“ a „Basic (Základný)“. Predvolené nastavenie je „Full“. Ak chcete prepnúť na režim „Basic“, zmeňte nastavenie na Hlavnom displeji. (Pozri návod na obsluhu priložený k diaľkovému ovládaču.)

<Plný režim>

* Pre vysvetlenie sú zobrazené všetky ikony.



<Základný režim>



① Režim prevádzky

Tu sa objaví režim prevádzky vnútornej jednotky.

② Prednastavená teplota

Tu sa objaví prednastavená teplota.

③ Hodiny (pozri návod na inštaláciu.)

Tu sa objaví aktuálny čas.

④ Otáčky ventilátora

Tu sa objaví nastavenie otáčok ventilátora.

⑤ Sprievodca funkciami tlačidiel

Tu sa zobrazia funkcie príslušných tlačidiel.



Objaví sa vtedy, keď sa ovládanie ZAP/VYP ovláda centrálné.



Objaví sa vtedy, keď sa režim prevádzky ovláda centrálné.



Objaví sa vtedy, keď sa prednastavená teplota ovláda centrálné.



Objaví sa vtedy, keď sa funkcia resetovania filtra ovláda centrálné.



Označuje potrebu údržby filtra.

⑪ Teplota priestoru (pozri návod na inštaláciu.)

Tu sa objaví aktuálna teplota priestoru.



Objaví sa vtedy, keď sú tlačidlá zablokované.



Zobrazí sa vtedy, keď je aktivovaná funkcia „On/Off timer“, „Night setback“ alebo funkcia časovača „Auto-off“.



Objaví sa vtedy, keď je časovač deaktivovaný centrálnym riadiacim systémom.



Objaví sa vtedy, keď je zapnutý Týždenný časovač.



Objaví sa vtedy, keď sa jednotky ovládajú v režime úspory energie. (Na niektorých modeloch vnútorných jednotiek sa nezobrazuje)



Objaví sa vtedy, keď sa vonkajšie jednotky ovládajú v tichom režime.



Objaví sa vtedy, keď je zabudovaný termistor na diaľkovom ovládači aktivovaný na monitorovanie teploty priestoru (⑪).



Objaví sa vtedy, keď sa na monitorovanie teploty priestoru aktivuje termistor na vnútornej jednotke.



Označuje nastavenie lopatky.



Označuje nastavenie lopatiek.



Označuje nastavenie ventilácie.



Objaví sa vtedy, keď je obmedzený rozsah prednastavenej teploty.



Objaví sa v prípade, že sa prevádzka s úsporou energie vykonáva pomocou funkcie „3D i-See sensor“.

⑳ Centrálné ovládanie

Zobrazí sa na určitý čas počas prevádzky centrálné ovládanej funkcie.

㉑ Zobrazenie chyby

Pri chybe sa zobrazí chybový kód.

* Keď sa chybový kód objaví na hlavnom displeji, chyba pretrváva, ale vnútorná jednotka môže pokračovať v prevádzke. Skontrolujte chybový kód a obráťte sa na svojho predajcu.

Väčšina nastavení (okrem ZAP/VYP, režimu, otáčok ventilátora a teploty) sa dá vykonať na obrazovke Ponuka. (Pozri návod na obsluhu priložený k diaľkovému ovládaču.)

2. Názvy dielov

■ Bezdrôtový diaľkový ovládač (voliteľný)

Tlačidlo ON/OFF

Stlačením tohto tlačidla sa spustí prevádzka. Opätovným stlačením sa prevádzka zastaví.

Tlačidlo FAN SPEED

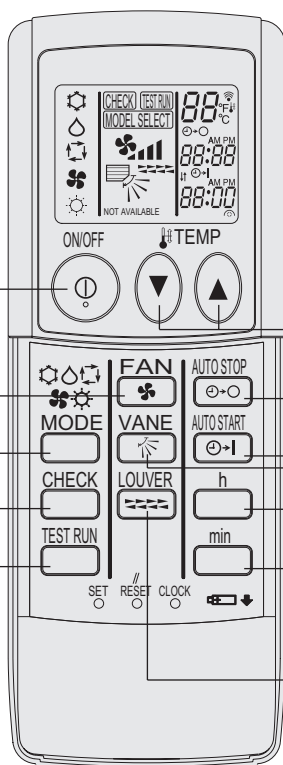
Toto tlačidlo slúži na nastavenie otáčok ventilátora na nízke, stredné alebo vysoké.

Tlačidlo MODE SELECT

Toto tlačidlo sa používa na prepínanie medzi režimami prevádzky Automatický, Chladenie, Vykurovanie a Odvlhčovanie.

Tlačidlo CHECK (Skontrolovať)

Tlačidlo TEST RUN (Testovací chod)



Tlačidlo SET TEMPERATURE

Toto tlačidlo slúži na nastavenie akejkoľvek požadovanej teploty priestoru.

Tlačidlo AUTO STOP/AUTO START

Používa sa na výber spustenia alebo vypnutia pomocou časovača.

Tlačidlo VANE CONTROL

Používa sa na zmenu smeru prúdenia vzduchu.

Tlačidlo Hodín

Používa sa na nastavenie aktuálneho času.

Tlačidlo Minút

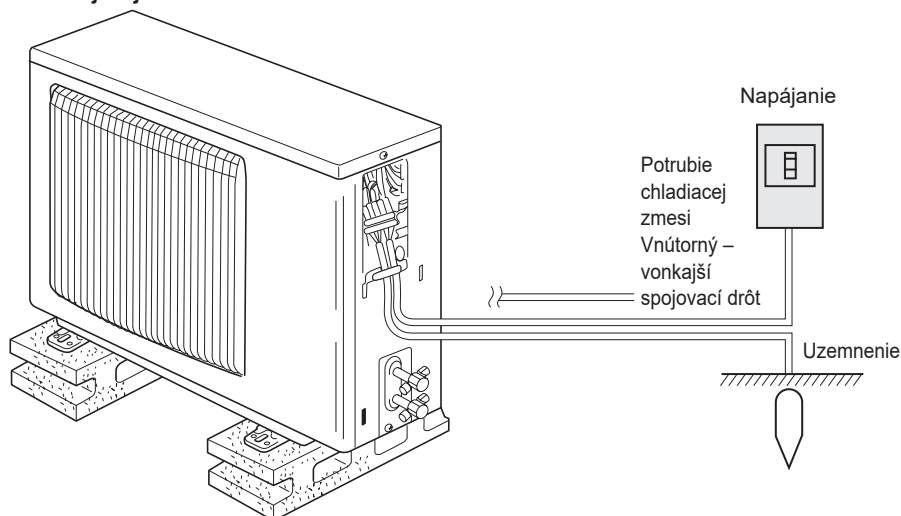
Používa sa na nastavenie aktuálneho času.

Tlačidlo LOUVER

Používa sa na nastavenie smeru prúdenia vzduchu.

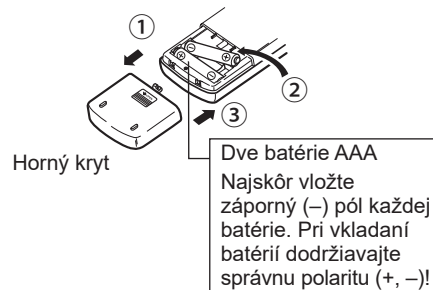
- Pri použití bezdrôtového diaľkového ovládača ho nasmerujte k prijímaču na vnútornej jednotke.
- Ak sa diaľkový ovládač použije približne do dvoch minút od zapnutia napájania vnútornej jednotky, vnútorná jednotka môže dvakrát zapípať, keďže vykonáva úvodnú automatickú kontrolu.
- Vnútorná jednotka zapípa, čím potvrdí, že signál vysielaný z diaľkového ovládača bol prijatý. Signály sa dajú prijímať zo vzdialenosti do približne 7 metrov v priamom smere od vnútornej jednotky v rozsahu 45° naľavo a naľavo od jednotky. Avšak osvetlenie, napríklad žiarivkové osvetlenie a silné svetlo, môžu ovplyvniť schopnosť vnútornej jednotky prijímať signály.
- Ak indikátor prevádzky v blízkosti prijímača na vnútornej jednotke bliká, treba jednotku skontrolovať. Poradte sa s predajcom ohľadne servisu.
- S diaľkovým ovládačom manipulujte opatrne! Dávajte pozor, aby vám diaľkový ovládač nespadol na zem a nevystavujete ho silným nárazom. Okrem toho nedovoľte, aby sa diaľkový ovládač namočil, ani ho nenechávajte na miestach s vysokou vlhkosťou.
- Aby sa diaľkový ovládač nestratil, nainštalujte držiak dodávaný s diaľkovým ovládačom na stenu a po použití doň nezabudnite diaľkový ovládač vždy vložiť.

■ Vonkajšia jednotka

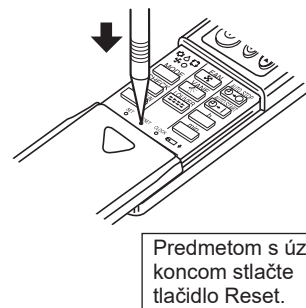


Vloženie/výmena batérií

1. Odstráňte horný kryt, vložte dve batérie typu AAA a potom dajte kryt späť.



2. Stlačte tlačidlo Reset.



3. Prevádzka

■ Informácie o spôsobe prevádzky nájdete v návode na obsluhu, ktorý sa dodáva s každým diaľkovým ovládačom.

3.1. Zapnutie/Vypnutie

3.1.1. Pre káblový diaľkový ovládač

[ZAPNUTIE]



Stlačte tlačidlo [ZAP/VYP]
Indikátor ZAP/VYP sa rozsvieti nazeleno a spustí sa prevádzka.

[VYPNUTIE]



Znova stlačte tlačidlo [ZAP/VYP]
Indikátor ZAP/VYP zhasne a prevádzka sa zastaví.

■ Pamäť stavu prevádzky

	Nastavenie diaľkového ovládača
Prevádzkový režim	Prevádzkový režim pred vypnutím napájania
Prednastavená teplota	Prednastavená teplota pred vypnutím napájania
Otáčky ventilátora	Otáčky ventilátora pred vypnutím napájania

■ Nastaviteľný rozsah prednastavenej teploty

Prevádzkový režim	Rozsah prednastavenej teploty
Cool/Dry	19 – 30 °C
Heat	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C
Fan/Ventilation	Nedá sa nastaviť

3.1.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

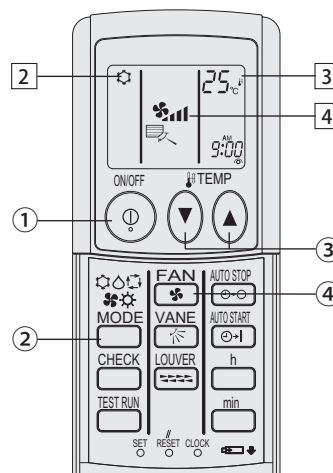
[ZAPNUTIE]

■ Stlačte tlačidlo ON/OFF (Zap./Vyp.) ①.

Poznámka:

● Keď sa jednotka reštartuje, počítaččné nastavenia sú nasledovné.

	Nastavenia diaľkového ovládača		
Režim	Posledný režim prevádzky		
Nastavenie teploty	Posledná nastavená teplota		
Otáčky ventilátora	Posledné nastavené otáčky ventilátora		
Prúdenie vzduchu hore/dole	Režim	COOL alebo DRY	Horizontálny vývod
		HEAT	Posledné nastavenie
		FAN	Horizontálny vývod



(voliteľné)

[VYPNUTIE]

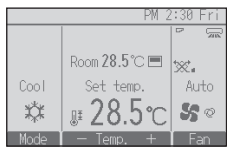
■ Znova stlačte tlačidlo ON/OFF (Zap./Vyp.) ①.

Poznámka:

Aj keď stlačíte tlačidlo ON/OFF (Zap./Vyp.) ihneď po vypnutí prebiehajúcej prevádzky, klimatizačná jednotka sa nespustí po dobu približne troch minút. Služí to na predchádzanie poškodeniu vnútorných komponentov.

3.2. Výber režimu

3.2.1. Pre káblový diaľkový ovládač



Každým stlačením tlačidla [F1] sa posuniete v nižšie uvedenom zozname prevádzkových režimov. Vyberte požadovaný prevádzkový režim.



• Prevádzkové režimy, ktoré nie sú k dispozícii pre pripojené modely vnútorných jednotiek, sa na displeji neobjavia.

Čo znamená blikajúca ikona režimu

Ikona režimu bliká vtedy, keď sa v tom istom chladiacom systéme ovládajú aj ďalšie vnútorné jednotky (pripojené k tej istej vonkajšej jednotke) v inom režime. V takom prípade sa dá zvyšná časť jednotky v tej istej skupine používať len v tom istom režime.

3.2.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

■ Stlačte tlačidlo režimu prevádzky (☐☀☁☔) ② a zvolte režim prevádzky ③.

- ☀ Režim chladenia
- ☁ Režim odvlhčovania
- ☔ Režim ventilátora
- ☀ Režim vykurovania
- ☐ Automatický režim (chladenie/vykurovanie)
- ☄ Režim ventilácie

Zobrazuje sa iba pri splnení nasledovných podmienok
Používa sa káblový diaľkový ovládač
Pripojené LOSSNAY

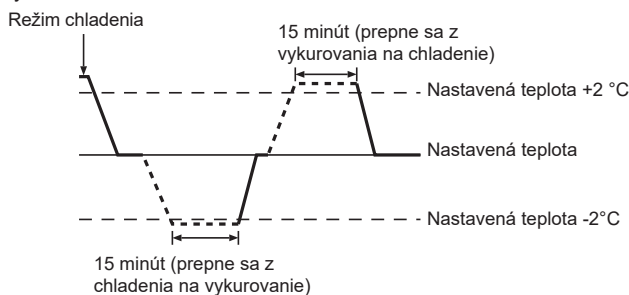
3. Prevádzka

Informácie pre multisystémové klimatizačné jednotky (vonkajšia jednotka: séria MXZ)

- ▶ V prípade multisystémových klimatizačných jednotiek (vonkajšia jednotka: séria MXZ) sa dajú dve alebo viaceré vnútorné jednotky pripojiť k jednej vonkajšej jednotke. V závislosti od kapacity môžu dve alebo viaceré jednotky fungovať súčasne.
- Keď sa pokúsite súčasne použiť dve alebo viaceré vnútorné jednotky s jednou vonkajšou jednotkou, jednu na chladenie a druhú na vykurovanie, zvolí sa režim prevádzky tej vnútornej jednotky, ktorá začne fungovať skôr. Ostatné vnútorné jednotky, ktoré začnú fungovať neskôr, nebudú môcť fungovať, čo je signalizované blikajúcim stavom prevádzky. V takom prípade nastavte všetky vnútorné jednotky na ten istý režim prevádzky.
- Môže nastať prípad, že vnútorná jednotka fungujúca v režime (AUTO) sa nebude môcť prepnúť do režimu prevádzky (COOL ↔ HEAT) a zostane v pohotovostnom režime.
- Keď sa spustí prevádzka vnútornej jednotky, kým sa vykonáva odmrázovanie vonkajšej jednotky, vyfúknutie teplého vzduchu trvá niekoľko minút (max. približne 15 minút).
- Hoci v režime vykurovania sa vnútorná jednotka, ktorá sa nepoužíva, môže zohriať alebo môže byť počuť zvuk prúdenia chladiacej zmesi, neznamená to poruchu. Príčinou je, že do nej neustále prúdi chladiaca zmes.

Automatická prevádzka

- V závislosti od nastavenej teploty sa chladenie spustí, ak bude teplota priestoru príliš vysoká a vykurovanie sa spustí, ak bude teplota priestoru príliš nízka.
- Ak sa počas automatickej prevádzky teplota priestoru zmení a zostane o 2 °C alebo viac nad nastavenou teplotou po dobu 15 minút, klimatizačná jednotka sa prepne do režimu chladenia. Zároveň platí, že ak teplota priestoru zostane o 2 °C alebo viac pod nastavenou teplotou po dobu 15 minút, klimatizačná jednotka sa prepne do režimu vykurovania.

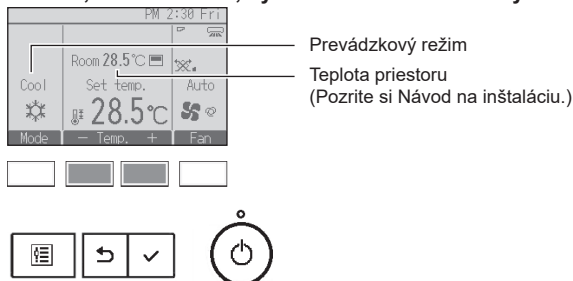


- Keďže teplota priestoru sa automaticky upravuje tak, aby sa zachovala stála efektívna teplota, po dosiahnutí teploty chladenie prebieha pri teplote o niekoľko stupňov vyššej a vykurovanie pri teplote o niekoľko stupňov nižšej ako je nastavená teplota priestoru (automatická úsporná prevádzka).

3.3. Nastavenie teploty

3.3.1. Pre káblový diaľkový ovládač

<Chladenie, Odvlhčovanie, Vykurovanie a Automatický>



Stlačením tlačidla [F2] znížite predvolenú teplotu a stlačením tlačidla [F3] ju zvýšite.

- V tabuľke na strane 7 nájdete nastaviteľný rozsah teploty pre rôzne prevádzkové režimy.
- Rozsah prednastavenej teploty sa nedá nastaviť pre režimy Ventilátor/Ventilácia.
- Prednastavená teplota sa bude zobrazovať buď v stupňoch Celzia v krokoch po 0,5 alebo 1 alebo v stupňoch Fahrenheita, v závislosti od modelu vnútornej jednotky a nastavenia režimu zobrazenia na diaľkovom ovládači.

3.3.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

▶ Zníženie teploty priestoru:

Stlačením tlačidla ③ nastavte požadovanú teplotu. Zobrazí sa zvolená teplota ③.

- Po každom stlačení tlačidla sa hodnota teploty zníži o 1 °C.

▶ Zvýšenie teploty priestoru:

Stlačením tlačidla ④ nastavte požadovanú teplotu. Zobrazí sa zvolená teplota ③.

- Po každom stlačení tlačidla sa hodnota teploty zvýši o 1 °C.

- Dostupné rozsahy teplôt sú nasledovné:

Chladenie/odvlhčovanie: 19 – 30 °C

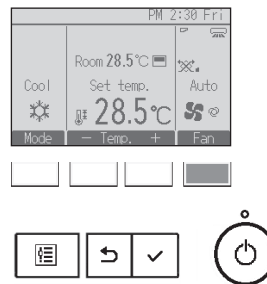
Vykurovanie: 17 – 28 °C

Automatický: 19 – 28 °C

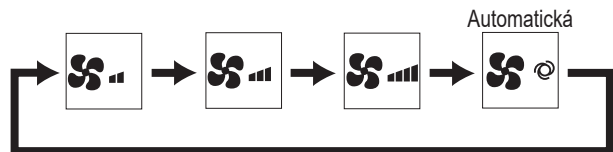
- Ak na displeji bliká hodnota 8 °C alebo 39 °C, znamená to, že teplota priestoru je nižšia alebo vyššia ako zobrazená teplota.

3.4. Nastavenie otáčok ventilátora

3.4.1. Pre káblový diaľkový ovládač



Stlačte tlačidlo [F4] pre prezeranie otáčok ventilátora v nasledujúcom poradí.



3.4.2. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač

- Stlačte tlačidlo ④ na výber požadovaných otáčok ventilátora.

- Po každom stlačení tlačidla sa dostupné možnosti zmenia so zobrazením ④ na diaľkovom ovládači, ako je uvedené nižšie.

Otáčky ventilátora	Displej diaľkového ovládača			
	Nízka	Stredná	Vysoká	Automatická
3 fázy	(3 blades) ↓	(4 blades)	(5 blades)	(fan icon)

Poznámky:

- V nasledujúcich prípadoch sa skutočné otáčky ventilátora vygenerované jednotkou budú odlišovať od otáčok zobrazených na displeji diaľkového ovládača.
 1. Keď je displej v stave „STAND BY (Pohotovostný režim)“ alebo „DEFROST (Odmrazovanie)“.
 2. Keď je teplota tepelného výmenníka v režime vykurovania nízka (napr. ihneď po spustení vykurovania).
 3. V režime vykurovania, keď je teplota priestoru vyššia ako nastavenie teploty.
 4. Keď je jednotka v režime odvlhčovania.

3. Prevádzka

3.5. Ventilácia (pre káblový diaľkový ovládač)

3.5.1. Navigácia cez Hlavnú ponuku

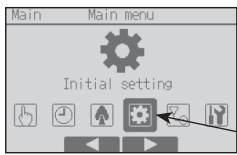
<Prístup do Hlavnej ponuky>



Stlačte tlačidlo [PONUKA].
Objaví sa Hlavná ponuka.



<Výber položky>



Stlačte [F2] na posun kurzora doľava.
Stlačte [F3] na posun kurzora doprava.

Kurzor

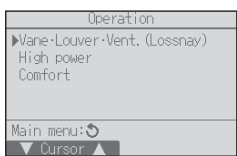


3.5.2. Lopatka-Vent. (Lossnay)

<Prístup do ponuky>



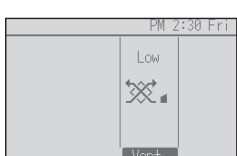
V Hlavnej ponuke vyberte možnosť
„Operation“ a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].



Vyberte možnosť „Vane-Louver-Vent.
(Lossnay)“ z ponuky Operation a stlačte
tlačidlo [VYBRAŤ].



<Nastavenie ventilácie>



Každým stlačením tlačidla [F3] sa
posuniete v nižšie uvedenom zozname
nastavení ventilácie.

* Dá sa nastaviť len vtedy, keď je
pripojená jednotka LOSSNAY.

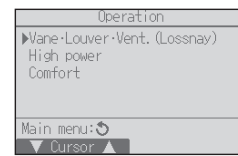


Off Vypnuté Low Nízka High Vysoká



• Ventilátor môže byť na niektorých
modeloch vnútorných jednotiek pri
určitých modeloch ventilačných
jednotiek zablokovaný.

<Návrat do ponuky Operation>



Stlačením tlačidla [NÁVRAT] sa vrátite
do ponuky Operation.



3.6. Ventilácia (pre bezdrôtový diaľkový ovládač)

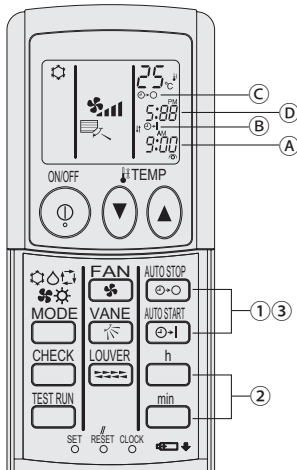
- Ventilátor bude automaticky fungovať, keď sa zapne vnútorná jednotka.
- Bez označenia na bezdrôtovom diaľkovom ovládači.

4. Časovač

■ Funkcie časovača sú rôzne na každom diaľkovom ovládači.

■ Podrobnosti o používaní diaľkového ovládača nájdete v príslušnom návode na obsluhu, ktorý sa dodáva ku každému diaľkovému ovládaču.

4.1. Pre bezdrôtový diaľkový ovládač



1) Nastavte aktuálny čas

- ① Tenkým predmetom stlačte tlačidlo CLOCK. Údaj o čase začne blikať (A).
- ② Stlačením tlačidla $\frac{min}{h}$ a $\frac{min}{h}$ nastavte aktuálny čas.
- ③ Znovu stlačte tlačidlo CLOCK tenkým predmetom.

2) Nasledovným spôsobom nastavte čas spustenia jednotky

- ① Stlačte tlačidlo $\frac{min}{h}$.
 - Čas sa dá nastaviť, keď blikať nasledujúcich symbol.
 - Čas zapnutia: (B) START blikať.
 - Čas spustenia sa zobrazuje pri (A).
- ② Tlačidlami $\frac{min}{h}$ a $\frac{min}{h}$ nastavte požadovaný čas.
- ③ Ak chcete zrušiť časovač zapnutia, stlačte tlačidlo $\frac{min}{h}$.

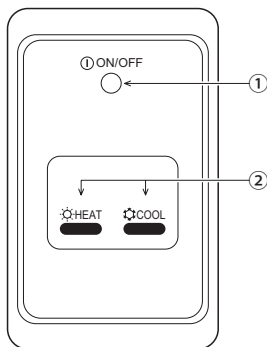
3) Nasledovným spôsobom nastavte čas zastavenia jednotky

- ① Stlačte tlačidlo $\frac{min}{h}$.
 - Čas sa dá nastaviť, keď blikať nasledujúcich symbol.
 - Čas vypnutia: (C) STOP blikať.
 - Čas zastavenia sa zobrazuje pri (D).
- ② Tlačidlami $\frac{min}{h}$ a $\frac{min}{h}$ nastavte požadovaný čas.
- ③ Ak chcete zrušiť časovač vypnutia, stlačte tlačidlo $\frac{min}{h}$.

4) Zmena nastavených časov

Stlačením tlačidla $\frac{min}{h}$ alebo $\frac{min}{h}$ zrušíte časovač a môžete zopakovať postup od kroku 2) alebo 3).

5. Núdzová prevádzka pre bezdrôtový diaľkový ovládač (voliteľný)



① Indikátor ON/OFF (Zap./Vyp.) (svieti, keď je jednotka v prevádzke; nesvieti, keď jednotka nie je v prevádzke)

② Núdzová prevádzka

V prípade, že jednotka diaľkového ovládača nefunguje správne, použite tlačidlo $\frac{min}{h}$ COOL alebo $\frac{min}{h}$ HEAT na prijímači signálu bezdrôtového diaľkového ovládača za zapnutie alebo vypnutie jednotky. Na jednotkách, ktoré slúžia iba na chladenie, sa stlačením tlačidla $\frac{min}{h}$ HEAT zapína a vypína ventilátor.

Stlačením tlačidla $\frac{min}{h}$ COOL alebo $\frac{min}{h}$ HEAT zvolíte nasledujúce nastavenia.

Prevádzkový režim	Chladenie	Vykurovanie
Prednastavená teplota	24 °C/75 °F	24 °C/75 °F
Otáčky ventilátora	Vysoká	Vysoká

6. Starostlivosť a čistenie

► Čistenie filtrov

- Filtre čistite pomocou vysávača. Ak nemáte vysávač, poklepaním filtrov o pevný predmet z nich vytraste nečistoty a prach.
- Ak sú filtre veľmi špinavé, umyte ich vo vlažnej vode. Dôkladne opláchnite všetok čistiaci prostriedok a pred vložením filtrov späť do jednotky ich nechajte úplne vyschnúť.

⚠ Pozor:

- Filtre nesušte na priamom slnečnom svetle ani pomocou tepelného zdroja, napríklad elektrického ohrievača: môžu sa zdeformovať.
- Filtre neumývajte v horúcej vode (viac ako 50 °C), pretože sa môžu zdeformovať.
- Zabezpečte, aby vzduchové filtre boli vždy nainštalované. Používanie jednotky bez vzduchových filtrov môže spôsobiť poruchu.

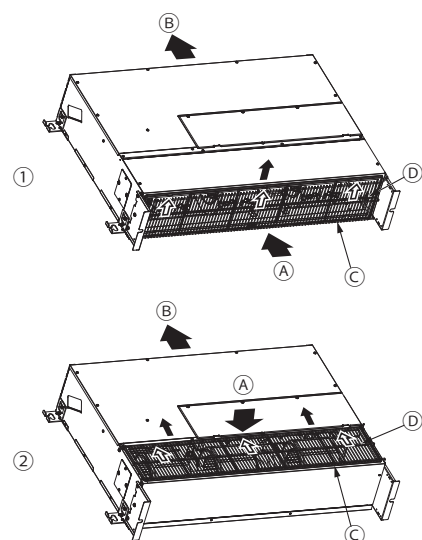
⚠ Pozor:

- Skôr než začnete zariadenie čistiť, zastavte ho a vypnite zdroj napájania.
- Vnútorne jednotky sú vybavené filtermi, ktoré odstraňujú prach z nasávaného vzduchu. Filtre vyčistite podľa nižšie uvedených postupov.

► Demontáž filtra

⚠ Pozor:

- Ak vymieňate filter, dbajte, aby sa vám nedostal do očí prach. Ak pri tejto činnosti stojíte na stolčeku, dbajte, aby ste nespadli.
- Po odstránení filtra sa nedotýkajte kovových dielov vo vnútornej jednotke, inak môže dôjsť k poraneniu.









• Pri zdvíhaní držadla filtra ho potiahnite.

(A) Prívod vzduchu (B) Vývod vzduchu (C) Filter (D) Držadlo

① Prívod vzduchu na spodnej strane ② Prívod vzduchu na prednej strane

7. Odstraňovanie problémov

Máte problém?	Tu je riešenie. (Jednotka funguje normálne.)
Klimatizačná jednotka nevyhrieva alebo nechladí dobre.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vyčistite filter. (Keď je filter znečistený alebo upchatý, prúdenie vzduchu je obmedzené.) ■ Skontrolujte nastavenie teploty a upravte nastavenú teplotu. ■ Skontrolujte, či je okolo vonkajšej jednotky dostatok voľného miesta. Je blokový prívod alebo vývod vzduchu vnútornej jednotky? ■ Bolo nechané otvorené okno alebo dvere?
Keď sa spustí vykurovanie, teplý vzduch nezačne z vnútornej jednotky vychádzať ihneď.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Teplý vzduch začne vychádzať až vtedy, keď sa vnútorná jednotka dostatočne zohreje.
V režime vykurovania sa klimatizačná jednotka vypne pred dosiahnutím nastavenej teploty priestoru.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď je vonkajšia teplota nízka a vlhkosť vysoká, na vonkajšej jednotke sa môže tvoriť námraza. Ak sa to stane, vonkajšia jednotka vykoná odmrazovanie. Normálna prevádzka by mala začať približne po 10 minútach.
Smer prúdenia vzduchu sa mení počas prevádzky alebo ho nie je možné nastaviť.	<ul style="list-style-type: none"> ■ V režime vykurovania sa lopatky automaticky presunú do horizontálneho smeru prúdenia vzduchu, keď je teplota vzduchu nízka alebo počas režimu odmrazovania.
Keď sa smer prúdenia vzduchu zmení, lopatky sa vždy posunú nahor a nadol až za nastavenú polohu a až potom sa zastavia v správnej polohe.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď sa smer prúdenia vzduchu zmení, lopatky sa po detekcii základnej polohy posunú do nastavenej polohy.
Je počuť zvuk tečúcej vody alebo príležitostné syčanie.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tieto zvuky počuť, keď v klimatizačnej jednotke prúdi chladiaca zmes, alebo keď sa mení prúdenie chladiacej zmesi.
Je počuť zvuk praskania alebo vŕzgania.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tieto zvuky počuť, keď sa o seba trú jednotlivé diely pri rozpínaní alebo zmršťovaní v dôsledku zmien teploty.
V miestnosti je nepríjemný zápach.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vnútorná jednotka nasáva vzduch, ktorý obsahuje plyny vytvorené zo stien, kobercov a nábytku, ako aj pachy zachytené v oblečení, a potom fúka tento vzduch naspäť do miestnosti.
Z vnútornej jednotky vychádza biela hmla alebo výpary.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ak sú vnútorná teplota a vlhkosť vysoké, tento jav sa môže vyskytnúť na začiatku prevádzky. ■ Počas režimu odmrazovania môže smerom nadol fúkať prúd chladného vzduchu, ktorý sa môže javiť ako hmla.
Z vonkajšej jednotky vychádza voda alebo výpary.	<ul style="list-style-type: none"> ■ V režime chladenia sa môže tvoriť voda, ktorá kvapká z chladných rúrok a spojov. ■ V režime vykurovania sa môže tvoriť voda, ktorá kvapká z tepelného výmenníka. ■ V režime odmrazovania sa voda na tepelnom výmenníku odparuje a zo zariadenia môže vychádzať vodná para.
„  “ sa zobrazuje na displeji diaľkového ovládača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Počas centrálného ovládania sa symbol „“ zobrazuje na displeji diaľkového ovládača a prevádzka klimatizačnej jednotky sa nedá spustiť ani zastaviť pomocou diaľkového ovládača.
Pri opätovnom spustení klimatizačnej jednotky čoskoro po jej vypnutí nedôjde k zapnutiu ani po stlačení tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Počkajte približne tri minúty. ■ (Prevádzka bola zastavená na ochranu klimatizačnej jednotky.)
Klimatizačná jednotka sa spustí bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je nastavený časovač zapnutia? Stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.) zastavte prevádzku. ■ Je klimatizačná jednotka pripojená k centrálnemu diaľkovému ovládaču? Poradte sa s osobami, ktoré ovládajú klimatizačnú jednotku. ■ Zobrazuje sa symbol „“ na displeji diaľkového ovládača? Poradte sa s osobami, ktoré ovládajú klimatizačnú jednotku. ■ Bola nastavená funkcia automatickej obnovy po výpadkoch napájania? Stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.) zastavte prevádzku.
Klimatizačná jednotka sa vypne bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je nastavený časovač vypnutia? Stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.) znovu spustíte prevádzku. ■ Je klimatizačná jednotka pripojená k centrálnemu diaľkovému ovládaču? Poradte sa s osobami, ktoré ovládajú klimatizačnú jednotku. ■ Zobrazuje sa symbol „“ na displeji diaľkového ovládača? Poradte sa s osobami, ktoré ovládajú klimatizačnú jednotku.
Ovládanie pomocou časovača na diaľkovom ovládači sa nedá nastaviť.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sú nastavenia časovača neplatné? Ak sa časovač dá nastaviť,  alebo  sa zobrazuje na displeji diaľkového ovládača.
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje oznam „PLEASE WAIT“ (Čakajte, prosím).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vykonávajú sa počiatočné nastavenia. Počkajte približne 3 minúty.
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje kód chyby.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Zapli sa ochranné zariadenia na ochranu klimatizačnej jednotky. ■ Nepokúšajte sa sami opraviť toto zariadenie. Ihneď vypnite hlavný vypínač a poradte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu a informácie, ktoré sa zobrazili na displeji diaľkového ovládača.
Je počuť zvuk odtiekajúcej vody alebo otáčanie motora.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď sa vypne chladenie, vypúšťacie čerpadlo je ešte v prevádzke a potom sa vypne. Počkajte približne 3 minúty.

7. Odstraňovanie problémov

Máte problém?	Tu je riešenie. (Jednotka funguje normálne.)												
Lopatky sa nepohybujú alebo vnútorná jednotka nereaguje na vstup z bezdrôtového diaľkového ovládača.	<ul style="list-style-type: none"> Je možné, že spojovacie drôtené konektory motora lopatky a prijímač signálu nie sú správne zapojené. Požiadajte inštalátora o kontrolu spojení. (Farby samčej a samičej časti spojovacích drôtených konektorov sa musia zhodovať.) 												
Hlučnosť je väčšia než sa uvádza v technických parametroch.	<ul style="list-style-type: none"> Hlučnosť prevádzky v interiéri je ovplyvňovaná akustikou konkrétnej miestnosti, ako vidno na nasledujúcej tabuľke, a bude vyššia ako technické parametre hlučnosti, ktorá bola meraná v miestnosti bez ozvien. <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Miestnosti s vysokou absorpciou zvuku</th> <th>Normálne miestnosti</th> <th>Miestnosti s nízkou absorpciou zvuku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Príklady umiestnenia</td> <td>Rozhlasové štúdio, hudobná miestnosť atď.</td> <td>Prijímacia miestnosť, vestibul hotela atď.</td> <td>Kancelária, hotelová izba</td> </tr> <tr> <td>Úrovne hlučnosti</td> <td>3 až 7 dB</td> <td>6 až 10 dB</td> <td>9 až 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Miestnosti s vysokou absorpciou zvuku	Normálne miestnosti	Miestnosti s nízkou absorpciou zvuku	Príklady umiestnenia	Rozhlasové štúdio, hudobná miestnosť atď.	Prijímacia miestnosť, vestibul hotela atď.	Kancelária, hotelová izba	Úrovne hlučnosti	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB
	Miestnosti s vysokou absorpciou zvuku	Normálne miestnosti	Miestnosti s nízkou absorpciou zvuku										
Príklady umiestnenia	Rozhlasové štúdio, hudobná miestnosť atď.	Prijímacia miestnosť, vestibul hotela atď.	Kancelária, hotelová izba										
Úrovne hlučnosti	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB										
Na displeji bezdrôtového diaľkového ovládača sa nič nezobrazuje, displej je zle čitateľný alebo vnútorná jednotka neprijíma signály, ak diaľkový ovládač nie je blízko nej.	<ul style="list-style-type: none"> Batérie sú takmer vybité. Vymeňte batérie a stlačte tlačidlo Reset. Ak sa na displeji nič nezobrazí ani po výmene batérií, skontrolujte, či sú batérie správne vložené (+, -). 												
Indikátor prevádzky v blízkosti prijímača signálu z bezdrôtového diaľkového ovládača na vnútornej jednotke bliká.	<ul style="list-style-type: none"> Zapla funkcia vlastnej diagnostiky na ochranu klimatizačnej jednotky. Nepokúšajte sa sami opraviť toto zariadenie. Ihneď vypnite hlavný vypínač a poraďte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu. 												
Bezdrôtový diaľkový ovládač nefunguje (vnútorná jednotka 4x zapípa).	<ul style="list-style-type: none"> Prepnite nastavenie automatického režimu na režim AUTO (jeden bod nastavenia) alebo režim AUTO (dvojité nastavenia). Podrobnosti nájdete v priloženom upozornení (formát A5) alebo v návode na inštaláciu. 												

8. Technické parametre

Model		SFZ-M25VA	SFZ-M35VA	SFZ-M50VA	SFZ-M60VA	SFZ-M71VA
Zdroj napájania		~N, 230 V, 50 Hz/220 – 230 V, 60 Hz				
Vstup (iba v interiéri)	kW	0,041	0,044	0,072	0,078	0,095
Prúd (iba v interiéri)	A	0,44	0,44	0,61	0,64	0,76
Prúdenie vzduchu (Nízke – Stredné – Vysoké) *1	CMM	5,5 – 7 – 9	7 – 9 – 11	10 – 12,5 – 15	12 – 15 – 18	12 – 16 – 20
Externý statický tlak *2	Pa	0/25/40/60	0/25/40/60	0/25/40/60	0/25/40/60	0/25/40/60
Hlučnosť (Nízka – Stredná – Vysoká)	dB (A)	25 – 29 – 35	25 – 29 – 33	30 – 35 – 39	30 – 35 – 39	30 – 36 – 42
Rozmery (V×Š×H) *3	mm	615(690)/797(700 *4)/200	615(690)/997(900 *4)/200	615(690)/997(900 *4)/200	615(690)/1197(1100 *4)/200	615(690)/1197(1100 *4)/200
Hmotnosť	kg	19	22,5	22,5	26	26

- Poznámky:**
- Rýchlosť prúdenia vzduchu sa meria podľa normy JIS.
 - Vonkajší atmosférický tlak je z výroby nastavený na 25 Pa.
 - Hodnoty v () uvádzajú výšku jednotky s nohou.
 - Kryty potrubí (kovové časti) nie sú zahrnuté.
 - Technické parametre sa môžu zmeniť bez upozornenia.

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW)	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
SFZ-M25VA	2.10	0.40	3.20	0.041	54	49	46	
SFZ-M35VA	2.73	0.77	4.10	0.044	53	50	47	
SFZ-M50VA	3.80	1.20	6.00	0.072	59	55	52	
SFZ-M60VA	4.58	1.52	7.00	0.078	59	56	54	
SFZ-M71VA	5.25	1.85	8.00	0.095	61	58	55	

Note: _____

Rating condition

 Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
 Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
 Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
 Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Model
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydatność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitá tat-tkessiĥ	Vésinimo pajégumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hlādenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlādenia	Sočutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Kølelydelse	Zmogljivost hlajenja	
Kylkapacitet	Capacitatea de răcire		
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtāmā
	waarneembaar	sensittiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osietni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citeľný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
kännbar	sensibilă		
D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latenti	latentni
	latente	latentní	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
latent	Capacitate de încălzire		
E	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydatność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tiĥin	Šildymo pajégumas
	Potencia de calefacción	Lāmmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Hűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire		
F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Korėjā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sāhkõn kokonaisottoteho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický príkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală		

	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-foss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
Ⓒ	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeffektivā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljeno hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ EK
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁŠENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera.
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intyar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłowym lekkim:
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og lettindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, SFZ-M25VA*, SFZ-M35VA*, SFZ-M50VA*, SFZ-M60VA*, SFZ-M71VA*
* : , , 1, 2, 3, ... , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque: Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenském štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer serijny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienumret finner du på produktets typeskilt.

Directives	Směrnice
Richtlijnen	Smernice
Directives	Direktive
Richtlijnen	Írányelvek
Directivas	Dyrektywy
Direttive	Direktive
Οδηγίες	Директиви
Directivas	Directive
Direktiv	Direktiver
Direktifler	Direktiver
Директивы	

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU: Restriction of Hazardous Substances
2009/125/EC: Energy-related Products (with Regulation No. 206/2012)

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφεύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleninám nebo omrzlinám.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovalým potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkładajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozebline.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurą materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvælning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN